

II Bestimmungen der NSK / Dispositions de la CSN

II-A GEBÜHREN / TAXES

LIZENZGEBÜHREN / DROITS DE LICENCES

	CHF / ■ = inkl. MwSt bei Vorauszahlung CHF / ■ = incl. TVA si paiement anticipé	
a) REGIONALE Fahrerlizenz / Licence de conducteur REGIONALE	160.–	
b) NATIONALE Fahrerlizenz (A, Junior, Historisch) (Spezial-Fahrzeuge ausgeschlossen) Licence de conducteur NATIONALE (A, Junior, Historique)	290.–	
c) INTERNATIONALE Fahrerlizenz Licence de conducteur INTERNATIONALE	800.–	
Stufe / Degré «A»	600.–	
Stufe / Degré «C», «D», «Hist»	500.–	
Stufe / Degré «C OR» (Auto-/Rallycross, Cross Country, Dragster, Truck Elektro, Drift) Dragster-Junior (inkl. Bewerber / incl. concurrent)	300.–	
Stufe / Degré «D1» (Anhang L FIA / Annexe L FIA)	120.–	
d) NATIONALE und INTERNATIONALE NAVIGATOR-LIZENZ / Licence NAVIGATEUR NATIONALE et INTERNATIONALE	120.–	
e) Zusatz für Pseudonym / Supplément pour pseudonyme	200.–	
f) PRIVATE Bewerberlizenz (für Fahrer NAT und INT-A/B/C/Hist.) Licence de concurrent privé (pour pilotes NAT et INT-A/B/C/Hist.)	330.–	
g) KOLLEKTIV-BEWERBERLIZENZ für Ecurien und Renngemeinschaften Licence de concurrent collective pour écuries et groupements	220.–	
h) LIZENZDUPLIKAT / Duplicata de licence	1 200.–	
i) Änderung einer Lizenz im Laufe ihrer Gültigkeit / Modification d'une licence en cours de validité	100.–	
k) Beitrag zum Sicherheitsfonds (für Fahrer NAT und INT-A/B/C/Hist.) Cotisation au fonds de sécurité (pour pilotes NAT et INT-A/B/C/Hist.)	50.–	
l) Presse Gebühr / Taxe presse	30.–	
m) Technischer Wagenpass ASS: Passport technique ASS:	100.–	
– Ausser Hist. Fahrzeuge / Sauf Véhicules Hist.	80.–■	
– Duplikat / Duplicata	150.–■	
– Änderung (exkl. Hist.) / Modification (excl. Hist.)	40.–■	
n) Historische Fahrzeuge: Véhicules Historiques:		
– Technischer Wagenpass HTP FIA (exkl. Fahrzeugkontrolle) Passport Technique PTH FIA (excl. contrôle du véhicule)	a.A ■	
– Transfer od. neuer Strichcode / Transfert ou nouveau code-barre	a.A ■	

(Bei Wechsel in eine höhere Lizenzstufe während des Gültigkeitsjahres ist nur noch der Differenzbetrag zu zahlen)

(Nach dem 1. September werden die Jahreslizenzgebühren (a-b-c-d-f) um die Hälfte reduziert)

(En cas de changement à un degré supérieur de licence durant l'année de validité, seule la différence de prix est due)

(Après le 1^{er} septembre, les droits de licence annuelle (a-b-c-d-f) sont réduits de moitié)

Automobilspport-Jahrbuch der ASS / Annuaire Sportif Automobile de l'ASS

inkl. Magazin und «NSK-Mitteilungen» / incl. Magazine et «Communications CSN» 100.–■

Homologationsblätter / Fiches d'homologation

Vollständiges Homologationsblatt / Fiche d'homologation complète	Jede Gruppe FIA / Tout Groupe FIA	90.–■
	Altes Blatt (= Hist) / Ancienne fiche (= Hist)	90.–■
	Motor-Homologation / Homologation moteur	30.–■
	pro Nachtrag / par extension	5.–■

ANDERE GEBÜHREN / AUTRES DROITS

* = exkl. MwSt / excl. TVA

– Rekordversuche / Tentative de record	
Genehmigung / Autorisation	500.–*
Rekordbescheinigung / Certificat de record	200.–*
– Protestkaution / Réclamation, caution	450.–
– Revisionskaution / Révision, caution	1'500.–
– Rekurs / Berufung NATIONAL, Kautio / Recours / Appel NATIONAL, caution	4 500.–
– Berufung INTERNATIONAL an die FIA, Kautio / Appel INTERNATIONAL à la FIA, caution	€ 12 000.–
– Bussen , die von Sportkommissaren ausgesprochen werden / Amendes infligées par les commissaires sportifs: LOCale, REGIONALE oder NATIONALE Veranstaltung / Epreuve LOCale, REGIONALE ou NATIONALE	Max. 5 000.–
INTERNATIONALE Veranstaltung / Epreuve INTERNATIONALE	Max. € 250 000.–

Vorabnahme von Rennsportfahrzeuge / Vérification préalable des voitures de compétition

Über diese Gebühren erteilt das Sekretariat der ASS Auskunft auf spezielle Anfrage (Tarif-Ordnung gemäss ASS+SIA)

Sur demande, le Secrétariat ASS donne tous renseignements nécessaires sur les taxes appliquées (Tarif selon ASS+SIA)

II-B REKLAME AN FAHRZEUGEN / PUBLICITÉ SUR LES VÉHICULES

STARTNUMMERN

Art. 1 Auf beiden Seiten der Fahrzeuge muss für die Startnummern eine rechteckige Fläche von mindestens 50 cm Breite und 38 cm Höhe (Rennwagen Gr. D + E = 45 x 33 cm) vorgesehen werden, die von jeglicher Werbung frei ist.

Bei Rallies muss für die Startnummern auf beiden Fahrzeugseiten eine rechteckige Fläche von mindestens 70 cm Breite und 50 cm Höhe vorgesehen werden.

Art. 2 Auf jedem Fahrzeug müssen die Startnummern an folgenden Plätzen angebracht werden:

- auf den vorderen Türen bzw. auf der Höhe des Cockpits (Sitz) des Fahrers, auf beiden Seiten des Wagens;
- bei Rundrennen eine zusätzliche Nummer auf der vorderen Haube des Wagens nach rechts/links gemäss Sonderreglement gerichtet;
- bei Rallies oben links (Fläche 28 x 24 cm) auf die im Art. 1 definierten Türkleber sowie oben nach vorne auf den hinteren Seitenscheiben und oben rechts auf der Heckscheibe; die Rallieschilder müssen vorne und hinten am Fahrzeug angebracht werden und dürfen die Nummernschilder nicht verdecken.

Art. 3 Die einzelnen Ziffern der Startnummer müssen schwarz auf weissem Grund sein und eine klassische Form haben. Ausgeschnittene Nummern sind nicht zulässig. Bei Fahrzeugen, welche mit Synfuel-Treibstoff betankt sind (und nur diese), können die einzelnen Ziffern der Startnummer grün (RAL6024 Verkehrsgrün) auf weissem Grund sein und eine klassische Form haben.

Art. 4 Ausser bei Rallies beträgt die Mindesthöhe der einzelnen Ziffern der Startnummern beträgt 28 cm und die Strichdicke 5 cm (Rennwagen Gr. D+E = 23 x 4 cm). Ein weisser Rand von mindestens 2 cm rund um jede Ziffer muss erhalten bleiben.

Art. 5 Bei allen Veranstaltungen werden die Veranstalter die Nummern 1 bis 99 für die zwei- und einsitzigen Rennwagen der Gruppe C+D+E reservieren.

Art. 6 Die Organisatoren sind für die Kontrolle der Konformität der Startnummern, vor der Einfahrt des Wagens auf die Strecke, verantwortlich.

NUMÉROS DE COMPÉTITION

Art. 1 Une surface rectangulaire d'au moins 50 cm de large et 38 cm de haut (monoplaces gr. D + E = 45 x 33 cm) devra être prévue des deux côtés du véhicule pour les numéros de compétition et maintenue entièrement libre de toute publicité.

En rallye, une surface rectangulaire d'au moins 70 cm de large et 50 cm de haut devra être prévue des deux côtés du véhicule pour les numéros de compétition.

Art. 2 Sur chaque véhicule, les numéros de compétition devront être apposés aux endroits suivants:

- sur les portières avant, resp. à la hauteur de l'habitacle (siège) du pilote, de chaque côté du véhicule;
- en circuit, un numéro supplémentaire sur le capot avant du véhicule, tourné vers la gauche/droite selon règlement particulier;
- en rallye, en haut à gauche (surface 28 x 24 cm) sur les panneaux de portières définis à l'Art. 1 ainsi que en haut vers l'avant sur les vitres latérales arrière et en haut à droite sur la vitre arrière; les plaques de rallye devront être montées à l'avant et à l'arrière du véhicule et ne pas cacher les plaques d'immatriculation.

Art. 3 Les chiffres formant le numéro de compétition seront de couleur noire sur fond blanc. Leur dessin sera de forme classique. Les chiffres découpés ne sont pas admis. Pour les véhicules fonctionnant avec du carburant Synfuel (et uniquement ceux-ci), les différents chiffres du numéro de course peuvent être verts (RAL6024 vert trafic) sur fond blanc et de forme classique.

Art. 4 Sauf en rallye, la hauteur minimum des chiffres composant le numéro de compétition sera de 28 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 5 cm (monoplaces Gr. D+E = 23 x 4 cm). Une bordure blanche d'au moins 2 cm sera maintenue autour de chaque chiffre.

Art. 5 Pour toute compétition, les organisateurs veilleront à réserver les numéros 1 à 99 aux véhicules biplaces et monoplaces des groupes C+D+E.

Art. 6 L'organisateur est responsable du contrôle, avant l'accès du véhicule à la piste, de la conformité des numéros de compétition.

REKLAME

Art. 7 Den Bewerbern ist gestattet, auf ihren Fahrzeugen und den Bekleidungen ihrer Fahrer jegliche Reklame anzubringen, soweit sie nicht anstössig ist und nicht mit den gesetzlichen Bestimmungen in Konflikt tritt. Politische Propaganda ist nicht zulässig.

Art. 8 Verboten sind jegliche Reklametafeln, die eine Karosserieänderung verursachen oder die aus der Karosserie herausragen.

Art. 9 Alle Scheiben müssen frei von jeglicher Beschriftung bleiben, mit Ausnahme eines Streifens von max. 10 cm Breite am oberen Rand der Windschutzscheibe und, unter der Bedingung, dass die Rücksicht erhalten bleibt, eines Streifens von max. 8 cm Breite auf der Heckscheibe. Der Name des Fahrers darf einmal pro Seite auf die Scheiben im hinteren Teil des Fahrzeuges erscheinen, und zwar in Buchstaben oder auf einen undurchsichtigen Streifen von maximal 10 cm Höhe (Rallye siehe Kapitel VIII-C - Standardreglement Rallye - Art. 17.5).

Art. 10 Jeder Veranstalter hat die Möglichkeit, gewisse Karosseriestellen auf dem Fahrzeug für die Werbung der Veranstaltung zu reservieren. In diesem Fall hält er in der Ausschreibung oder spätestens in der Nennbestätigung den Text und die Art dieser Werbung sowie die dafür reservierten Stellen und Flächen fest. Im Falle der Ablehnung der Veranstalterwerbung kann vom Teilnehmer eine zusätzliche Gebühr bis zum Betrag von höchstens der Grund-Nenngebühr verlangt werden.

10.1 Unmittelbar über und unter den seitlichen Startnummern ist eine Fläche von 45 x 12 cm für die Veranstalterwerbung reserviert.

10.2 Darüber hinaus können mit Ausnahme der Windschutzscheibe höchstens 4 zusätzliche Flächen (max. 2 Flächen für einsitzige Rennwagen) von je höchstens 40 x 12 cm für die Veranstalterwerbung reserviert werden.

10.3 Bei Rallyes sind zwei Flächen von je 70 x 13 cm unterhalb und eine Fläche von 42 x 24 cm rechts von den Startnummern für die Veranstalterwerbung auf den Türen reserviert.

10.4 Jegliche Werbung, die sich auf eine Auto-, Reifen-, Treibstoff- oder Schmierstoffmarke bezieht, kann für den allenfalls ablehnenden Teilnehmer nicht Gegenstand einer zusätzlichen Gebühr sein.

Art. 11 Die Nichtbeachtung obiger Vorschriften kann für das betreffende Fahrzeug ein Startverbot zur Folge haben. Die Jury der Veranstaltung beschliesst endgültig über die Zulassung des Fahrzeuges.

PUBLICITÉ

Art. 7 Les concurrents sont autorisés à apposer sur leurs véhicules et sur les vêtements de leurs pilotes toute publicité, à condition qu'elle ne soit ni politique, ni outrageante et que, d'une manière générale, elle soit conforme aux dispositions légales en vigueur.

Art. 8 Sont interdites toutes les plaques publicitaires qui pourraient occasionner une modification de carrosserie ou qui feraient saillie sur celle-ci.

Art. 9 Les glaces et les vitres des voitures doivent rester vierges de toute inscription, à l'exception d'une bande d'une largeur maximum de 10 cm sur la partie supérieure du pare-brise et, à condition que la visibilité vers l'arrière reste intacte, d'une largeur maximum de 8 cm sur la vitre arrière. Le nom du pilote pourra apparaître une fois par côté sur les vitres de la partie arrière du véhicule, en lettres ou sur un bandeau opaque de 10 cm de hauteur maximum (Rallye voir Chapitre VIII-C - Règlement Standard Rallye - Art. 17.5).

Art. 10 Chaque organisateur a la possibilité de réserver certains endroits sur la carrosserie pour y faire figurer la publicité de sa manifestation. Le cas échéant, il précisera au règlement particulier, ou au plus tard dans la confirmation d'engagement, le texte et le genre de cette publicité, ainsi que les endroits et les surfaces qui lui sont réservés. Un droit supplémentaire n'excédant pas le montant des droits d'engagement de base pourra être exigé du participant en cas de refus de la publicité de l'organisateur.

10.1 Immédiatement au-dessus et au-dessous des numéros de compétition latéraux, un espace de 45 x 12 cm est réservé à la publicité de l'organisateur.

10.2 En outre, au maximum 4 surfaces supplémentaires (max. 2 surfaces pour les mono-places) de 40 x 12 cm max. chacune pourront être réservées pour la publicité de l'organisateur, à l'exception du pare-brise.

10.3 En rallye, deux espaces de 70 x 13 cm chacun en dessous et un espace de 42 x 24 cm à droite du numéro de compétition sont réservés à la publicité de l'organisateur sur les portières.

10.4 Toute publicité se rapportant à une marque d'automobiles, de pneumatiques, de carburant ou de lubrifiant ne pourra pas faire l'objet d'un droit supplémentaire pour le participant qui la refuserait.

Art. 11 La non observation des dispositions ci-dessus peut entraîner une interdiction de départ pour le véhicule concerné. Le jury de l'épreuve décide définitivement de l'admission du véhicule.

III Lizenz-Reglementierung des ASS / Réglementation des licences de l'ASS

III-A OBLIGATORISCHE UNFALLVERSICHERUNG / ASSURANCE ACCIDENTS OBLIGATOIRE

Gemäss den Bestimmungen von Art. 9.2.2.5 NSR muss jede Person, die bei der ASS eine Fahrerlizenz lösen will, dem Vertrag der Kollektiv-Unfallversicherung beitreten, welchen der ASS für seinen lizenzierten Fahrer abschliesst. In Ausnahmefällen kann die NSK diese Deckung durch eine Privatversicherung anerkennen, sofern alle Versicherungsleistungen höher sind als die der Kollektiv-Versicherung der ASS und ein detaillierter, gültiger Nachweis der Versicherungsgesellschaft vorliegt.

Die Kollektiv-Versicherung ASS ist nicht gültig für Profis, welche ihren Lebensunterhalt vollumfänglich mit Automobilrennsport verdienen.

Leistungen der Kollektiv-Unfallversicherung des ASS

	P1/P2/P5	P3/P4
a) Tagesentschädigung (ab dem 61. Tag) (nicht gültig für P5)	100.–	100.–
b) Invalidität (ohne Progression)	110 000.–	400 000.–
c) Todesfall	60 000.–	250 000.–

Die Versicherung ist für alle Wettbewerbe gültig, welche von der NSK der ASS, bzw. je nach gewähltem Gültigkeitsbereich von der ASN des betreffenden Landes bewilligt und registriert sind. Die Versicherungs-Jahresprämien, je nach Versicherungstyp und gedecktes Territorium, werden nachstehend veröffentlicht. Für Fahrer, die erst nach dem 1. September ihre Lizenz lösen und der Versicherung beitreten, wird die Prämie P1+P2+P3+P4 um die Hälfte reduziert.

	Jahresprämien
P1 NAT - Schweiz/EU	220.–
<i>Gültigkeit:</i> Schweizer Wettbewerbe im In- und Ausland, sowie Wettbewerbe, die in Europa gemäss den FIA Bestimmungen organisiert werden und die Teilnahme von dem Wettbewerbsland ausländischen Lizenznehmern explizit gestatten	
<i>Heilungskosten:</i> Nicht versichert. Gedeckt durch die Leistungen der gesetzlichen Versicherungen (Unfallversicherung [UVG] bzw. Krankenkasse mit Unfallversicherung [KVG])	
P2 INT - Ganze Welt	310.–
<i>Gültigkeit:</i> für alle Wettbewerbe	
<i>Heilungskosten:</i> Versichert in Ergänzung der gesetzlichen Versicherungen (UVG / KVG)	
P3 NAT - Schweiz/EU	370.–
wie P1	
P4 INT - Ganze Welt	480.–
wie P2	
P5 LOCAL CH	50.–
Nur Leistungen im Todesfall (c) und im Invaliditätsfall (b).	
Nur gültig für LOCAL, von der NSK genehmigte Wettbewerbe, in der Schweiz oder im angrenzenden Ausland	

Conformément à l'art. 9.2.2.5 RSN, toute personne souhaitant obtenir une licence de conducteur de l'ASS doit adhérer au contrat collectif d'assurance accidents conclu par l'ASS pour ses licenciés. Dans des cas exceptionnels, la CSN peut reconnaître cette couverture par une assurance privée, pour autant que toutes les prestations soient supérieures à celles de l'assurance collective ASS et que soit présenté un certificat valable et détaillé de la compagnie d'assurance.

L'assurance collective ASS n'est pas valable pour les professionnels qui gagnent leur vie entièrement avec le sport automobile.

Prestations de l'assurance accidents collective ASS

	P1/P2/P5	P3/P4
a) Indemnité journalière (dès le 61 ^{ème} jour) (non valable pour P5)	100.–	100.–
b) Invalidité (sans progression)	110 000.–	400 000.–
c) Décès	60 000.–	250 000.–

L'assurance est valable pour toutes les compétitions dûment autorisées et enregistrées par la CSN de l'ASS, resp. par l'ASN du pays concerné, en fonction de la zone de validité choisie. Les primes annuelles d'assurance, en fonction du type d'assurance et du territoire couvert, sont publiées ci-dessous. La prime P1+P2+P3+P4 est réduite de moitié pour les conducteurs prenant leur licence et adhérant à l'assurance après le 1er septembre.

	Prime annuelle
P1 NAT - Suisse/EU	220.–
<i>Validité:</i> pour les compétitions suisses organisées en Suisse et à l'étranger, ainsi que pour les compétitions organisées en Europe selon les dispositions FIA et autorisant explicitement la participation de licenciés étrangers au pays de la compétition	
<i>Frais de traitement:</i> Non assurés. Couverts par les prestations des assurances légales (Assurance accidents [LAA] resp. Caisse maladie avec assurance accidents [LAMal])	
P2 INT - Monde entier	310.–
<i>Validité:</i> Valable pour toutes les compétitions	
<i>Frais de traitement:</i> Assurés en complément des assurances légales (LAA / LAMal)	
P3 NAT - Suisse/EU	370.–
comme P1	
P4 INT - Monde entier	480.–
comme P2	
P5 LOCAL CH	50.–
Uniquement prestations de décès (c) et d'invalidité (b).	
Valable seulement pour les épreuves LOCALS autorisées par la CSN, en Suisse et dans les pays limitrophes	